MTL. - 1[illegible] 1951 L.1896/2.

Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e Maart 1951 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende :

a) herziening van de uitzonderlijke bepalingen van de besluitwet van 27 Februari 1947, houdende wijziging der koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico, en

b) abattement op de terugbetaling van het bedrag der premiën voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsrisico, voorgeschoten door de Regie van het Zeewezen voor de tijdens de oorlog naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen", heeft ter zitting van 23 Maart 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 15 mars 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant:

a) révision des dispositions exceptionnelles de l'arrêté-loi du 27 février 1947, modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, et

b) abattement sur le remboursement des primes pour assurance contre les risques ordinaires et de guerre avancées par la Régie de la Marine pour les bâtiments de pêche évacués en Grande-Bretagne pendant la guerre",

a donné en sa séance du 23 mars 1951 l'avis suivant :

Bij het voorontwerp, waarvan de meeste bepalingen reeds vroeger aan het advies van de Raad van State zijn voorgelegd, zijn alleen opmerkingen te maken ten aanzien van het gedeelte van artikel 1 dat strekt tot wijziging van artikel 2, littera B, van de besluitwet van 27 Februari 1947 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 op de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico. Dat gedeelte van artikel 2 van de besluitwet van 27 Februari 1947 wijzigt het koninklijk besluit van 8 Augustus 1939 houdende statuten van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico, door artikel 7 van dat besluit door een nieuwe bepaling te vervangen. Het bepaalt welk orgaan met het beheer van de vereniging belast is en hoe het samengesteld is.

L'avant-projet, dont la plupart des dispositions ont déjà été soumises à l'avis du Conseil d'Etat, ne soulève d'observations qu'en ce qui concerne la partie de l'article 1er ayant pour objet la modification de l'article 2, littéra B, de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant les arrêtés royaux des 7 et 8 août 1939 sur les assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre. Cette partie de l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifie l'arrêté royal du 8 août 1939 portant les statuts de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre, en remplaçant par une disposition nouvelle l'article 7 de cet arrêté. Elle détermine l'organe chargé de gérer l'association et en fixe la composition.

Artikel 1, 2), van het voorontwerp strekt tot wijziging, in artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 Augustus 1939, zoals het luidt ingevolge de besluitwet van 27 Februari 1947, van de samenstelling van de raad van beheer van de V.D.Z.O.R., en wel zo dat zij aan de afschaffing van het Ministerie van Begroting wordt aangepast.

L'article 1er, 2), de l'avant-projet tend à modifier, à l'article 7 de l'arrêté royal du 8 août 1939, tel que l'a libellé l'arrêté-loi du 27 février 1947, la composition du conseil d'administration de l'A.M.A.R.I.G., de manière à l'adapter à la suppression du Ministère du Budget.

Hoewel de voorgenomen wijzigingen een bepaling genomen bij een besluitwet betreffen, hebben zij nochtans betrekking op een aangelegenheid die klaarblijkelijk behoort tot de bevoegdheid welke de Koning ontleent aan artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 7 Augustus 1939 houdende inrichting der onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico.

Bien que les modifications envisagées touchent une disposition prise par un arrêté-loi, elles concernent néanmoins une matière qui relève manifestement des pouvoirs que le Roi tient de l'article 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 7 août 1939 portant organisation des assurances mutuelles maritimes contre les risques de guerre.

Hieruit volgt dat het optreden van de wetgever niet vereist is om die wijzigingen aan te brengen. Veeleer ware het raadzaam er hem niet bij te betrekken, ten einde te voorkomen dat in een koninklijk besluit bepalingen worden samengebracht, die, ofschoon tot de uitoefening van de uitvoerende macht behorend, nu eens door de Koning in de hoedanigheid van hoofd van die macht, dan weer door het Parlement zouden worden genomen.

Il s'ensuit que l'intervention du législateur n'est pas requise pour procéder à ces modifications. Il se recommande plutôt de renoncer à cette intervention, de manière à éviter de réunir dans un arrêté royal des dispositions qui, tout en ressortissant à l'exercice du pouvoir exécutif, seraient prises tantôt par le Roi en qualité de chef de ce pouvoir, tantôt par le Parlement.

De Raad van State stelt dienvolgens voor, het bepaalde in artikel 1, 2), a en b, van het voorontwerp in een koninklijk besluit neer te leggen.

Le Conseil d'Etat suggère, en conséquence, de prendre par un arrêté royal la disposition constituant l'article 1er, 2), a en b, de l'avant-projet.

.../...

Voorts stelt de Raad van State enkele wijzigingen voor met betrekking tot de vorm van de Nederlandse tekst. Deze wijzigingen blijken uit de volgende tekst :

Pour le surplus, le Conseil d'Etat suggère, pour le texte néerlandais, quelques modifications de forme qui ressortent du texte ci-après :

Artikel 1.-

In artikel 1, litter.a's c en d, van de besluitwet van 27 Februari 1947 worden de woorden "van de Minister van het Budget" geschrapt.

Artikel 2.-

Een artikel 4 bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de besluitwet van 27 Februari 1947 houdende wijziging der koninklijke besluiten van 7 en 8 Augustus 1939 over de onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico :

"Artikel 4 bis.-

De verzekerde waarde der schepen (casco en machines, daarin begrepen de voorraden die voor de normale vaart nodig zijn) wordt vastgesteld als volgt :

De raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico schat de bouwprijs in België, in Augustus 1939, van een vaartuig dat in alle opzichten gelijkwaardig is aan het verzekerd vaartuig, in de toestand zoals dit zich bevond op de datum dat het risico een aanvang nam.

Deze schatting geschiedt op advies van een college van twee deskundigen, waarvan één gekozen wordt door de verzekerde en de andere door de Minister tot

.../...

wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort onder de scheepsbouwkundige ingenieurs van dit Bestuur aangewezen wordt. In geval van betwisting tussen de twee deskundigen nemen deze een derde deskundige bij die in gemeen overleg gekozen of, bij gebrek aan overeenstemming, door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen aangewezen wordt.

Indien de verzekerde zijn deskundige niet heeft aangewezen binnen de termijn van drie maanden, door de raad van beheer van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico vastgesteld en vooraf bij ter post aangetekende brief te zijner kennis gebracht, vraagt de raad van beheer bij eenvoudig verzoekschrift aan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen om hem aan te wijzen.

De bouwprijs, vastgesteld zoals hiervoren is gezegd, vermenigvuldigd met de verminderingscoëfficient wegens ouderdom bepaald bij de schaal die bij deze besluitwet behoort.en vermeerderd met de kostprijs, in Augustus 1939, van de voorraden, geeft de voor het vaartuig overeengekomen vooroorlogse intrinsieke waarde.

De vooroorlogse intrinsieke waarde, vermenigvuldigd met drie wegens vooronderstelde duurdere naoorlogse prijs van de aanbouw en van de voorraden, vormt de in de polis vermelde verzekerde waarde.

Deze waarde wordt regelmatig, en ten minste alle jaren, aangepast met inachtneming van de ouderdom van het vaartuig en de verbouwingen die het ondergaan heeft".

.../...

Artikel 3.-

Artikel 5, eerste lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Voor ieder van hun vaartuigen die onder toepassing van artikel 4 vallen, moeten de reders, voor de periode tussen de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies van het vaartuig of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage betalen, berekend op een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de verzekerde waarden en de nieuwe polis vastgesteld en de waarden onder het regime der vernietigde polissen achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen door de opeisende overheden in geval van totaal verlies gegarandeerd.

Voor de vaartuigen van ten hoogste 30 bruto-ton moet evenwel geen enkele bijdrage betaald worden.

De uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

1 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 tot en met 200 bruto-ton ;

1,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton ;

2,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton ;

3,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton ;

5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton.".

.../...

Artikel 4.-

Artikel 8, tweede lid, van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De uitzonderlijke bijdrage wordt eveneens berekend op het verschil tussen het bedrag der verminderde vergoeding wegens total verlies waarop de te laag verzekerde reder in geval van ramp zou recht gehad hebben en het bedrag van de waarden onder het regime der vernietigde polissen verzekerd. ".

Artikel 5.-

Het tweede, derde, vierde, vijfde en zesde lid van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis worden vervangen door de volgende bepaling :

"Verzekerde waarde : frank ... (in cijfers en in letterschrift) ...

Deze verzekerde waarde werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 4bis van de besluitwet van 27 Februari 1947.

De geschatte bouwprijs, in Augustus 1939, van het vaartuig (casco en machines) is vastgesteld op ... frank. De voorraden die nodig zijn voor de normale vaart zijn geschat, waarde in Augustus 1939, op ... frank.

De vooroorlogse intrinsieke waarde is vastgesteld op ... frank.

De verzekerde waarde op de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen, is vastgesteld op ... frank".

.../...

Artikel 6.-

Nummer 13 van de bijzondere voorwaarden van de bij de besluitwet van 27 Februari 1947 behorende polis wordt vervangen door de volgende bepaling :

"13.- Voor ieder verzekerd schip wordt voor de periode tussen de datum waarop het risico een aanvang heeft genomen en de datum van het totaal verlies of 31 December 1945, een uitzonderlijke bijdrage geheven, berekend op het verschil tussen de verzekerde waarde vastgesteld zoals hiervoren is gezegd en de waarden onder het regime der vervangen polissen door de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen oorlogsrisico achtereenvolgens verzekerd of de vergoedingen wegens totaal verlies die door de opeisende overheden ten tijde van de opeising gegarandeerd werden.

Deze uitzonderlijke bijdrage bedraagt :

1 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 30 en tot en met 200 bruto-ton;

1,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 200 tot en met 400 bruto-ton ;

2,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 400 tot en met 575 bruto-ton ;

3,5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 575 tot en met 750 bruto-ton ;

5 t.h. 's jaars voor de vaartuigen van meer dan 750 bruto-ton".

.../...

Artikel 7.-

De reders van de naar Groot-Brittannië uitgeweken vissersvaartuigen waarvoor de premies voor verzekering tegen gewoon risico en oorlogsrisico door de Regie van het Zeewezen werden voorgeschoten, zijn van de terugbetaling van die premiën vrijgesteld tot een beloop van :

75 t.h. als het vaartuigen betreft die niet meer dan 50 bruto-ton meten ;

50 t.h. als het vaartuigen van meer dan 50 tot en met 60 bruto-ton betreft ;

25 t.h. als het vaartuigen betreft die meer dan 60 tot 100 bruto-ton meten.

Artikel 8.-

De eventuele teruggaven van uitzonderlijke bijdragen of van reeds gestorte premiën, die ten bate van de reders ter visserij dienen gedaan bij toepassing van artikelen 3 en 7 van deze wet of van het koninklijk besluit dat ter uitvoering van de besluitwet van 23 October 1946 het bedrag der verzekeringspremiën voor arbeidsongevallen zal vaststellen, zullen slechts geschieden na vereffening van de bedragen welke deze reders, uit denzelfden hoofde, aan de Regie van het Zeewezen, de Vereniging voor onderlinge zeeverzekeringen tegen Oorlogsrisico of de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij verschuldigd zijn.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

E.VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Verkeerswezen.
expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.